

1. 研究題目 (修士論文)

異文化能力の概念化と応用
- 批判的再考 -

The Conceptualization and Application of Intercultural Competence:
A critical review

2. 研究の目的

本研究の目的は、既存の異文化能力及び関連する概念の諸理論(またはモデル)の体系化及び批判的考察である。その考察において、用いられる用語の整理、明確な区分及び定義を試みる。先行研究の批判的考察を踏まえ、成人の目標達成・課題解決を伴う短期的な異文化接触における、文化的知識の有無を必要条件としない特定の文化に限らない実用可能な異文化能力モデルを提示することは本研究の第二の目的となる。

提示するモデルの実証は本件研究において目的としないが、有効性を確かめるために1次データの質的分析を行う上、提示する異文化能力モデルの応用とその可能性について具体的に言及するつもりである。

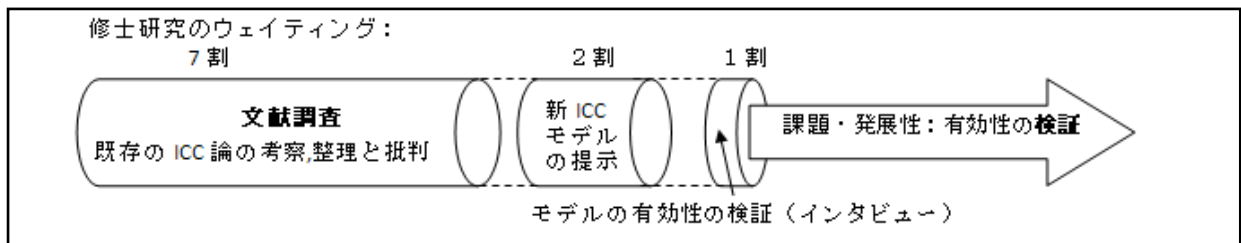
3. 研究の必要性 (意義)

異文化能力の理論・モデルの Review は分野ごとに発表されている(Hannigan 1991; Rathje 2006)が、大幅な学際的体系化及び批評、または異文化能力の理論的枠組み及び明確な定義が殆どなされていない。

それに、異文化能力に関する多くの研究が1990年代の調査・理論に基づき、長期的な異文化適応を想定しているため、2009年の現実に既存の理論が応えていないと考える。なぜならば、今現在、異文化接触はもはや日常的であり、ビジネスや交渉のような短期的な異文化コミュニケーションが頻繁に行われるからである。つまり、異文化適応を目的としない異文化(対人)コミュニケーションを円滑に図れるためには、文化的学習や異文化適応の理論が必ずしも効果的ではないと考える。一方、通常の文化内対人コミュニケーション能力が異文化コミュニケーションの成功を保証するとも考え難い。そのために、異文化能力の諸理論の考察が有意義である。

先行研究において、異文化能力理論や異文化能力モデルを提唱する論文が多数発表されているが、多くの場合に具体性と応用性が希薄である。現代社会の貢献に成り得る異文化能力研究は必然的に「現実性」と「応用性」を重視しなければならない。そのためには「関係構築」に焦点を当て、育成可能な異文化能力モデルを提示する必要がある。異文化能力の理論的枠組み、用語の明確な定義と区分、そして応用性の両側面を含む研究には社会貢献の可能性が大いにある故に、本研究が必要であると考えているのである。

4. 研究のコンセプトと調査方法



- **2次資料**の調査 (1960年代~現代までの異文化能力及び関連理論、社会科学、心理学、経営学等々)
 - 主流理論(学会誌の投稿、頻繁に引用された理論)の批判的考察(2次資料の体系化)

- **1次資料**の(質的)調査 (本研究の焦点ではない。)

提示される異文化能力モデルの検証・証明が不可能ではあるが、モデルの有効性と普遍性を確かめるために7月、8月に日・仏・韓・独人の協力者に半構造化インタビューを実施。

5. 既存の異文化コミュニケーション能力にまつわる諸研究・モデル・理論に対する批判

- 1-Sided (相互作用に関わる片方の参加者の異文化能力しか問われていない)
- 曖昧 (ICC能力の明確な定義とその目的が明確にされていない)
- 用語の混同 (異文化能力、異文化適応、異文化感受性、知覚、効果と効率、適切)
- 適応を中心 (調査対象者の殆どが移民・留学生か PCVs)
- 非現実的 (エンパシー、高度な異文化理解、知識、コミュニケーションスキル等々)
- 特定の文化・価値志向に依存している・または基づく (平等・文化的知識)
- 応用性・実用性が希薄 (適切な振る舞い・敬意・オープンマインドネス ⇒ とは?)

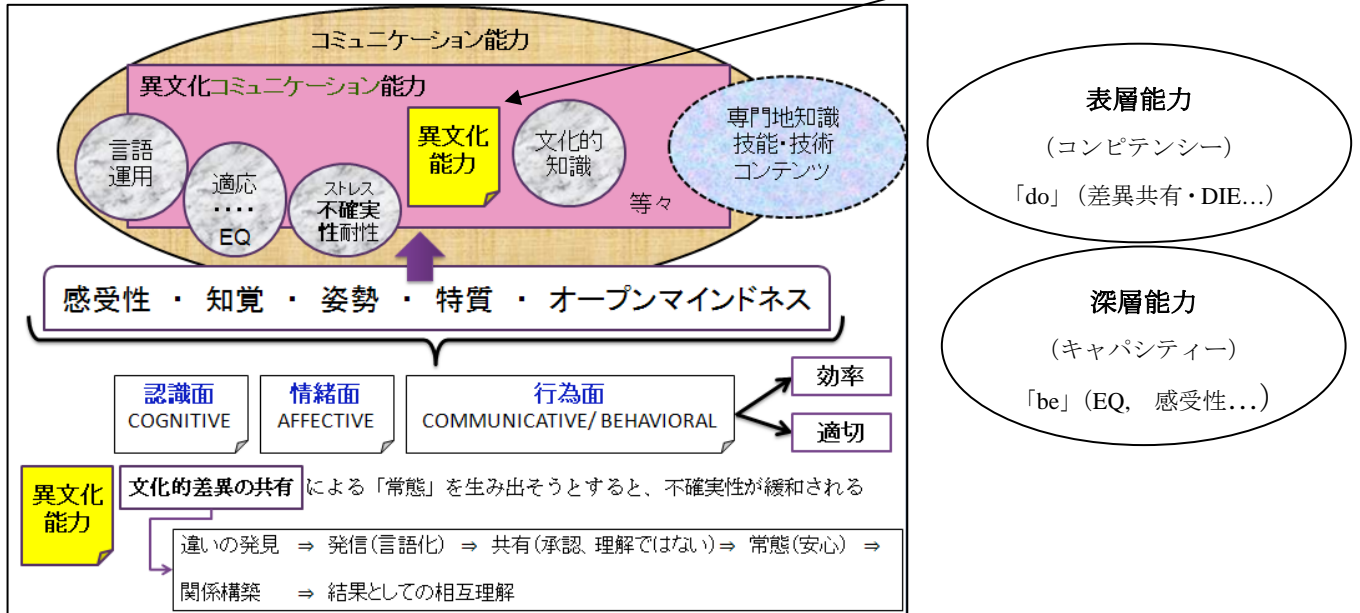
6. 現実性・応用性のある異文化能力モデルの条件 (モデルの提示と理論的裏づけ)

(主な) 条件:

- 特定の文化に限らない、または異文化理解・文化的知識の有無を必要条件としない
- 他の能力・技能との明確な区別が可能である

モデルの提示:

☆ 異文化コミュニケーション能力クラスターの中核としての異文化能力に焦点を当てる:



表層能力

(コンピテンシー)

「do」(差異共有・DIE...)

深層能力

(キャパシティー)

「be」(EQ, 感受性...)

提示する異文化能力モデルの理論的基礎と裏づけ:

- Rathje (2006)の文化機能理論 (文化の一貫性と結束性による文化成員の結びつき)
- Gudykunst (1993)の Anxiety/Uncertainty Management 理論、Cupach & Imahori (1993)の Identity Management 理論
- Bakhtin → Min (2001) 「相互理解は異文化能力の目的ではない」

7. 論文の章立て (仮)

はじめに	背景、目的、必要性、用語の定義 論文の構成、方法	
第1章	既存の異文化能力モデルと批判的考察 集団対集団 教育・学習、課題解決 (ビジネス) 心理学・感情・感受性 プロセス・体験型	先行研究の 考察と 批判的再考
第2章	新たな ICC モデルの提示 新たな ICC モデルの必要性 <ul style="list-style-type: none"> ▪ 異文化適応と異文化接触の区分 ▪ 異文化理解への疑問 ▪ 異文化能力における現実性 異文化能力の理論的條件 異文化の力における文化の機能 異文化接触における「常態」と「関係構築」 異文化接触における「成功」と「失敗」の考察 「差異共有能力」としての異文化能力: モデルの提示と検証	異文化能力の 概念化
第3章	「差異共有能力」としての異文化能力の応用 発信型異文化コミュニケーションの実践と限界 差異発見と差異共有の実践 教育・研修における異文化能力	異文化能力の 応用
おわりに	まとめ、課題 (検証)	

8. 進捗と今後の予定

- ❖ 先行研究・2次資料の入手 (約 170 本の論文・書籍・PDF 資料)
- ❖ 2次資料の要点まとめ、研究ノート (電子化)、文献目録の作成
- ❖ 2次資料の体系化 (概ねに完了)、ICC モデルの提示 (理論的考察) (概要が完了)
- ❖ 論文執筆 (V1 7月~)
- ❖ インタビュー (6月準備、7月日本、8月韓国とドイツにて実施)
- ❖ 9月~10月 論文 V2 仕上げ、DTP 編集、第三者チェック ⇒ 11月仮提出

参考文献 (一部)

- Adler, P. S. (1975). Beyond cultural identity: Reflections on cultural and multicultural man. In L. Samovar, & R. Porter (Eds.), *Intercultural communication: A reader* (2nd ed.) (pp. 362-378). Belmont, CA: Wadsworth.
- Arasaratnam, L. A. (2003). Intercultural communication competence from multiple cultural perspectives: A new theoretical model and empirical validation. Graduate School – New Brunswick Rutgers, The State University of New Jersey 博士論文 [UMI Microform].
- Arasaratnam, L. A., & Doerfel, M. L. (2005). Intercultural communication competence: Identifying key components from multicultural perspectives. *International Journal of Intercultural Relations*, 29, 137-163.
- Beamer, L. (1992). Learning intercultural communication competence. *The Journal of Business Communication*, 29, 285-304.
- Benett, M. J. (1986). A developmental approach to training for intercultural sensitivity. *International Journal of Intercultural Relations*, 10, 179-200.
- Benett, M. J. (1993). Towards ethnorelativism: A developmental model of intercultural sensitivity. In R. M. Paige (Ed.), *Education for the intercultural experience* (pp. 21-71). Yarmouth, ME: Intercultural Press.
- Benett, M. J. (2004). Becoming interculturally competent. In J. Wurzel (Ed.), *Towards multiculturalism: A reader in multicultural education* (2nd ed.) (pp. 62-77). Newton, MA: Intercultural Resources Corporation.
- Benson, P. G. (1978). Measuring cross-cultural adjustment: The problem of criteria. *International Journal of Intercultural Relations*, 2, 21-37.
- Black, J. S., & Stephens, G. K. (1989). The influence of the spouse on American expatriate adjustment and intent to stay in Pacific Rim overseas assignments. *Journal of Management*, 15, 529-544.
- Bolten, J. (2003). *Interkulturelle Kompetenz*. Erfurt: Landeszentrale für politische Bildung.
- Bolten, J. (2006). *Interkulturelle Kompetenz. UTB-Handbuch der Medien- und Kommunikationwissenschaften*.
- Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Bristol: Multilingual Matters.
- Chen, G. M., & Starosta, W. J. (1996). Intercultural communication competence: A synthesis. In B. Burleson (Ed.), *Communication Yearbook 19* (pp. 353-383). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Chen, G. M., & Starosta, W. J. (1998). A review of the concept of intercultural awareness. *Human Communication*, 2, 27-54.
- Chen, G. M., & Starosta, W. J. (2000). The development and validation of the intercultural sensitivity scale. *Human Communication*, 3, 2-14.
- Collier, M. J. (1989). Cultural and intercultural communication competence: Current approaches and directions for future research. *International Journal of Intercultural Relations*, 13, 287-302.
- Cui, G., & Van Den Berg, S. (1991). Testing the construct validity of intercultural effectiveness. *Intercultural Journal of Intercultural Relations*, 15, 227-241.
- Cupach, W. R., & Imahori, T. T. (1993). Identity management theory: Communication competence in intercultural episodes and relationships. In R. L. Wiseman, & J. Koester (Eds.), *Intercultural communication competence* (pp.112-131). Newbury Park, CA: Sage.
- Deardorff, D. K. (2008). Intercultural competence: A definition, model, and implications for education abroad. In V. Savicki (Ed.), *Developing intercultural competence and transformation: Theory, research, and application in international education*. (pp. 32-52). Sterling, VA: Stylus.
- Erlil, A., & Gymnich, M. (2009). *Uni-Wissen: Interkulturelle Kompetenzen: Erfolgreich kommunizieren zwischen den Kulturen* (4th ed.). Stuttgart: Klett.
- Fantini, A. E. (1994). Developing intercultural communicative competence: An expanded goal for EFL. *TESOL-Spain Quarterly Newsletter*.
- Fox, C. (1997). The authenticity of intercultural communication. *International Journal of Intercultural Relations*, 21, 85-103.
- Gardner, G. H. (1962). Cross-cultural communication. *Journal of social psychology*, 58, 241-256.
- Gasset, J. O. Y. (2003). Communicating effectively with strangers. In W. B. Gudykunst, & Y. Y. Kim (Eds.), *Communicating with strangers* (4th ed.) (pp.269-294). Boston: McGraw Hill.
- Gudykunst, W. B. (1988). Uncertainty and anxiety. In Y. Y. Kim & W. B. Gudykunst (Eds.), *Theories in intercultural communication* (pp. 123-156). Newbury Park, CA: Sage.
- Gudykunst, W. B. (1991). *Bridging differences*. Newbury Park, CA: Sage.
- Gudykunst, W. B. (1992). Being perceived as a competent communicator. In W. B. Gudykunst & Y. Y. Kim (Eds.), *Readings on communicating with strangers* (pp. 382-392). New York: McGraw-Hill.
- Gudykunst, W. B. (1993). Towards a theory of effective interpersonal and intergroup communication: An anxiety/uncertainty management (AUM) perspective. In R. L. Wiseman, & J. Koester (Eds.), *Intercultural communication competence* (pp. 33-71). Newbury Park, CA: Sage.
- Gudykunst, W. B., & Kim, Y. Y. (1997). *Communicating with strangers* (4th ed.). Boston: McGraw Hill.
- Gudykunst, W. B., & Hammer, M. R. (1988). Strangers and hosts: An uncertainty reduction based theory of intercultural adaptation. In Y. Y. Kim, & W. B. Gudykunst (Eds.), *Cross-cultural adaptation: Current approaches* (pp. 106-139). Newbury Park, CA: Sage.
- Gudykunst, W. B., & Mody, B. (Eds.) (2002). *Handbook of international and intercultural communication* (2nd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Gudykunst, W. B., & Ting-Toomey, S. (1988). *Culture and interpersonal communication*. Newbury Park, CA: Sage.
- Gudykunst, W. B., Wiseman, R., & Hammer, M. (1977). Determinants of a sojourner's attitudinal satisfaction. In B. Ruben (Ed.), *Communication Yearbook 1*. New Brunswick, NJ: Transaction.
- Gudykunst, W. B., Yang, S. M., & Nishida, T. (1987). Cultural differences in self-consciousness and unself-consciousness. *Communication Research*, 14, 7-36.
- Haeberle, D. (2003). Meeting the challenge of developing intercultural competency: Perspectives on current practise. In *Hernsteiner: Interkulturelle Kompetenz* (pp. 10-15). Wien. Retrieved May 5, 2009, from www.hernstein.at/Media/2003-1_Interkulturelle_Kompetenz.pdf

- Hammer, M. R. (1987). Behavioral dimensions of intercultural effectiveness: A replication and extension. *International Journal of Intercultural Relations*, 11, 65-88.
- Hammer, M. R., Bennett, M. J., & Wiseman, R. (2003). Measuring intercultural sensitivity: The intercultural development inventory. *International Journal of Intercultural Relations*, 27, 421-443.
- Hammer, M. R., Gudykunst, W. B., & Wiseman, R. L. (1978). Dimensions of intercultural effectiveness: An exploratory study. *International Journal of Intercultural Relations*, 2, 382-393.
- Hannigan, T. P. (1990). Traits, attitudes, and skills that are related to intercultural effectiveness and their implications for cross-cultural training: A review of the literature. *International Journal of Intercultural Relations* 14(1), 89-111.
- Hofstede, G. (1980). *Culture's Consequences: International differences in work-related values*. Beverly Hills, CA: Sage.
- Hofstede, G. (1986). Cultural differences in teaching and learning. *International Journal of Intercultural Relations* 10(3), 301-320.
- Hofstede, G. & Hofstede, G. J. (2005). *Cultures and organizations: Software of the mind*. New York: McGraw-Hill.
- Hwang, J., Chase, L., & Kelley, C. (1980). An intercultural examination of communication competence. *Communication*, 9, 70-79.
- Imahori, T. T., & Lanigan, M. L. (1989). Relational model of intercultural communication competence. *International Journal of Intercultural Relations*, 13, 269-285.
- Kealey, D. J. (1989). A study of cross-cultural effectiveness: Theoretical issues, practical applications. *International Journal of Intercultural Relations*, 13, 387-428.
- Kennerley, H. (1990). *Managing anxiety*. New York: Oxford University Press.
- Kim, Y. Y. (1991). Intercultural communication competence: A system-theoretic view. In S. Ting-Toomey, & F. Korzeny (Eds.), *Cross-cultural interpersonal communication*. (pp. 259-275). Newbury Park, CA: Sage.
- Koester, J., & Olebe, M. (1988). The behavioral assessment scale for intercultural communication effectiveness. *International Journal of Intercultural Relations*, 12, 233-246.
- Lustig, M. W. & Koester, J. (1993). *Intercultural competence: Interpersonal communication across cultures*. New York: Longman.
- Matsumoto, D., Hirayama, S., & LeRoux, A. (2004). Psychological skills related to intercultural adjustment. In P. T. P. Wong, & L. C. J. Wong (Eds.), *Handbook of Multicultural Perspectives on Stress and Coping*. New York: Kluwer Academic/Plenum Publishing. Retrieved May 5, 2009, from <http://www.davidmatsumoto.info/Articles/Psychological%20skills%20related%20to%20intercultural%20adjustment.pdf>
- Matsumoto, D., LeRoux, J., Ratzlaff, C., Tania, H., Uchida, H., Kima, C., & Araki, S. (2001). Development and validation of a measure of intercultural adjustment potential in Japanese sojourners: The intercultural adjustment potential scale (ICAPS). *International Journal of Intercultural Relations* 25(5), 483-510.
- Martin, J. N. (1993). International communication competence: A review. In R. L. Wiseman, & J. Koester (Eds.) *International and intercultural communication annual: Intercultural communication competence* (pp. 16-32). Newbury Park, CA: Sage.
- Min, E. (2001). Bakhtinian perspectives for the study of intercultural communication. *Journal of Intercultural Studies*, 22, 5-18.
- 中村久人 (2001). 「異文化接触と国際経営」『経営論集』第 54 号 (2001 年 11 月) 2009 年 5 月 11 日
<http://www.mng.toyo.ac.jp/publication/keieironshu/g200111/08nakamura.pdf> より情報取得.
- Nishida, H. (1985). Japanese intercultural communication competence and cross-cultural adjustment. *International Journal of Intercultural Relations*, 9, 242-269.
- Parmenter, L. (2003). Describing and defining intercultural communication competence: international perspectives. In Byram, M. (Ed.), *Intercultural Competence* (pp. 119-143). Strasbourg: Council of Europe.
- Rathje, S. (2004). *Unternehmenskultur als Interkultur: Entwicklung und Gestaltung interkultureller Unternehmenskultur am Beispiel deutscher Unternehmen in Thailand*. Sternenfels: Wissenschaft und Praxis.
- Rathje, S. (2006). Interkulturelle Kompetenz: Zustand und Zukunft eines umstrittenen Konzepts. *Zeitschrift für interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 11(3), 15.
- Redmond, M. V. & Bunyi, J. M. (1993). The relationship on intercultural competence with stress and the handling of stress as reported by international students. *International Journal of Intercultural Relations*, 17, 235-254.
- Ruben, B. D. (1976). Assessing communication competency for intercultural adaptation. *Group and Organizational Studies*, 1, 334-354.
- Ruben, B. D. (1977). Human communication and cross-cultural effectiveness. *International Journal of Intercultural Relations*, 4, 95-105.
- Ruben, B. D. (1987). Guidelines for cross-cultural communication effectiveness. In L. F. Luce & E. C. Smith (Eds.), *Towards Internationalism* (pp. 36-46). Cambridge, MA: Newbury House.
- Ruben, B. D. (1989). The study of cross-cultural competence: Traditions and contemporary issues. *International Journal of Intercultural Relations*, 13, 229-240.
- Shaules, J. (2007). *Deep Culture: The hidden challenges of global living*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Spitzberg, B. H. (1988). Communication competence: Measures of perceived effectiveness. In C. Tardy (Ed.), *A handbook for the study of human communication* (pp. 67-105). Norwood, NY: Ablex.
- Spitzberg, B. H. (1989). Issues and development of a theory of interpersonal competence in an intercultural context. *International Journal of Intercultural Relations*, 13, 241-268.
- Spitzberg, B. H. (2000). A model of intercultural communication competence. In L. Samovar, & R. Porter (Eds.), *Intercultural communication: A reader* (9th ed.) (pp. 375-387). Belmont, CA: Wadsworth.
- Spitzberg, B. H., & Cupach, W. R. (1984). *Interpersonal communication competence*. Beverly Hills, CA: Sage.
- Stephan, W. G., & Stephan C. (1985). Intergroup anxiety. *Journal of Social Issues*, 41, 157-166.
- Taylor, E. W. (1994). Intercultural competency: a transformative learning process. *Adult Education Quarterly*, 44(3), pp. 154-174.
- Thomas, A. (2003). Interkulturelle Kompetenz: Grundlagen, Probleme und Konzepte. *Erwägen, Wissen, Ethik*, 14(1), 137-221.
- Ting-Toomey, S. (1993). Communicative resourcefulness: An identity negotiation theory. In R. L. Wiseman, & J. Koester (Eds.), *Intercultural communication competence* (pp. 72-111). Newbury Park, CA: Sage.
- Triandis, H. C. (1977). *Interpersonal behavior*. Monterey, CA: Brooks/Cole.
- 渡辺文夫 (2005). 『異文化と関わる心理学』サイエンス社.
- Wiseman, R. L. (2002). Intercultural communication competence. In W. B. Gudykunst, & B. Mody (Eds.), *Handbook of international and intercultural communication* (2nd ed.) (pp. 207-224). Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- Yoshitake, M. (2002). Anxiety/uncertainty management (AUM) theory: A critical examination of an intercultural communication theory. *Intercultural Communication Studies*, 11, 177-193.